

四旬期後第一週星期一

紫色

由於在這座堂內、藏有宗徒長在獄中時所繫的鐵鏈，因而有這樣的名稱。為適合集合祈禱的本意，書信中特選了寓有善牧意義的古經：因聖伯多祿非他，即耶穌託付他管理祂的羊群之人。彌撒：天主愛我們，彷彿牧童愛護他的羊群；他打發了自己的聖子管理祂的羊群（書信）。我們的善牧耶穌基督、把我們從魔鬼的奴役中搶救出來，祂把我們一總的人聚集於祂的教會中，當作祂唯一的羊群，並以祂的聖寵飽飫我們。今天我們所特別懇求的，正是使更能了解與效發天主的奇妙慈愛。倘我們不以愛德的誠命自守，那末基督便不認我們為祂的羊（福音）。但沒有祂的助佑，單靠我們自己，連對這愛德誠命的深義，我們也不能了解（奉獻詠）。我們該熱切祈求天主，使祂親自指示我們，該怎樣作祂真正的子女、生活於世（集禱經）。

詠 122 : 2 , 1

Sicut óculi servórum in mánibus dominórum suórum: ita óculi nostri ad Dóminum, Deum nostrum, donec misereátur nobis: miserére nobis, Dómine, miserére nobis. Ad te levávi óculos meos: qui hábitas in cœlis. Glória Patri,

Convérte nos, Deus, salutáris noster: et, ut nobis ieiúnium quadragesimále proficiat, mentes nostras cœlestibus ínstrue disciplínis. Per Dóminum nostrum.

則 34 : 11 – 16

Hæc dicit Dóminus Deus: Ecce, ego ipse requíram oves meas, et visitábo eas. Sicut vísitat pastor gregem suum in die, quando fúerit in médio óvium suárum dissipatárum: sic visitábo oves meas, et liberábo eas de ómnibus locis,

進臺詠

看，僕人的眼目，怎樣仰望主人的手，我們的眼目也就怎樣注視著上主，我們的天主，直到他憐憫我們才止。居住在諸天上的大主，我向你仰起我的眼目。

集禱經

我們的救主天主，求祢使我們回頭自新，並望祢以天上的訓誨、教導我們的心靈，為使這個四旬嚴齋對我們發生效益。因我們主……。

書信

吾主上主這樣說：「看，我要親自去尋找我的羊，我要親自照顧我的羊。猶如牧人在羊群失散的那日怎樣尋找他的羊，我也怎樣尋找我的羊；我要把那些曾在陰

in quibus dispérsæ fúerant in die nubis et caliginis. Et edúcam eas de pópulis, et congregábo eas de terris, et indúcam eas in terram suam: et pascam eas in móntibus Israël, in rivis, et in cunctis sédibus terræ. In páscuis ubérrimis pascam eas, et in móntibus excélsis Israël erunt páscua eárum: ibi requiéscent in herbis viréntibus, et in páscuis pínguibus pascéntur super montes Israël. Ego pascam oves meas, et ego eas accubáre fáciam, dicit Dóminus Deus. Quod períerat, requíram; et quod abiéctum erat, redúcam; et quod confractum fúerat, alligábo; et quod infirmum fúerat, consolidábo; et quod pingue et forte, custódiam: et pascam illas in iudício, dicit Dóminus omnípotens.

詠 83 : 10 , 9

Protéctor noster, áspice, Deus, et réspice super servos tuos. Dómine, Deus virtútum, exáudi preces servórum tuórum.

詠 102 : 10 ; 78 : 8 – 9

Dómine, non secúndum peccáta nostra, quæ fécimus nos: neque secúndum iniquitátes nostras retríbuas nobis, Dómine, ne memíneris iniquitátum nostrárum antiquárum: cito antícipent nos misericórdiæ tuæ, quia páuperes facti sumus nimis. Hic genuflectitur Adiuva nos, Deus, salutáris noster: et propter glóriam nóminis tui, Dómine, líbera nos: et propítius esto peccátis nostris, propter nomen tuum.

雲和黑暗之日四散在各地的羊，從那些地方救回來。我要從各民族中將他們領出，從各國將他們聚集起來，領他們回到自己的地域；我要在以色列的群山上，溪水畔，以及本國的一切牧場上牧放他們。我要在茂盛的草原上牧放他們，在以色列的高山上有他們的羊棧，在那裡他們要臥在舒適的羊棧裡，在以色列的群山上，在肥美的牧場上吃草。我要親自牧放我的羊，親自使他們臥下——吾主上主的斷語——失落的，我要尋找；迷路的，我要領回；受傷的，我要包紮；病弱的，我要療養；肥胖和強壯的，我要看守；我要按正義牧放他們。」這是全能者上主所說的。

臺階詠

天主，我們的護盾，求祢垂視祢的眾僕。上主、萬軍的天主，求祢允我的懇請。

連唱詠

主啊！求祢不要按我們所犯的罪惡，對待我們；求祢不要按我們的過犯、報應我們。主啊！求祢不要追念我們已往的過犯，而懲罰我們；願祢的慈悲、速來救濟我們，因為我們太荏弱了。（此處跪下）天主啊！我們的救援啊！因祢聖名的榮耀、救助我們。因祢的聖名、解救我們，饒恕我們的罪惡。

In illo témpore: Dixit Iesus discíplis suis: Cum vénerit Fílius hóminis in maiestáte sua, et omnes Angeli cum eo, tunc sedébit super sedem maiestátis suæ: et congregabúntur ante eum omnes gentes, et separábit eos ab ínvicem, sicut pastor ségregat oves ab hædis: et státuet oves quidem a dextris suis, hædos autem a sinístris. Tunc dicet Rex his, qui a dextris eius erunt: Veníte, benedícti Patris mei, possidéte parátum vobis regnum a constitutióne mundi. Esurívi enim, et dedístis mihi manducáre; sitívi, et dedístis mihi bíbere; hospes eram, et collegístis me; nudus, et cooperuístis me; infirmus, et visitástis me; in cárcere eram, et venístis ad me. Tunc respondébunt ei iusti, dicéntes: Dómine, quando te vídimus esuriéntem, et pávimus te; sitiéntem, et dedimus tibi potum? quando autem te vídimus hóspitem, et collégimus te? aut nudum, et cooperúimus te? aut quando te vídimus infirmum, aut in cárcere, et vénimus ad te? Et respóndens Rex, dicet illis: Amen, dico vobis: quámdui fecístis uni ex his frátribus meis mínimis, mihi fecístis. Tunc dicet et his, qui a sinístris erunt: Discédite a me, maledícti, in ignem ætérnum, qui parátus est diábolo et ángelis eius. Esurívi enim, et non dedístis mihi manducáre; sitívi, et non dedístis mihi potum; hospes eram, et non collegístis me; nudus, et non cooperuístis me; infirmus et in cárcere, et non visitástis me. Tunc respondébunt ei et ipsi, dicéntes: Dómine, quando te vídimus esuriéntem, aut sitiéntem, aut

那時候、耶穌向祂的門徒們說：「當人子在自己的光榮中，與眾天使一同降來時，那時，祂要坐在光榮的寶座上，一切的民族，都要聚在祂面前；祂要把他們彼此分開，如同牧人分開綿羊和山羊一樣：把綿羊放在自己的右邊，山羊在左邊。那時，君王要對那些在祂右邊的說：『我父所祝福的，你們來罷！承受自創世以來，給你們預備了的國度罷！因為我餓了，你們給了我吃的；我渴了，你們給了我喝的；我作客，你們收留了我：我赤身露體，你們給了我穿的；我患病，你們看顧了我；我在監裡；你們來探望了我。』那時，義人回答祂說：『主啊！我們什麼時候見了你饑餓而供養了你，或口渴而給了你喝的？我們什麼時候見了你作客，而收留了你，或赤身露體而給了你穿的？我們什麼時候見你患病，或在監裡而來探望過你？』君王便回答他們說：『我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。』然後祂又對那些在左邊的說：『可咒罵的，離開我，到那給魔鬼和牠的使者預備的永火裡去罷！因為我餓了，你們沒有給我吃的；我渴了，你們沒有給我喝的；我作客，你們沒有收留我；我赤身露體，你們沒有給我穿的；我患病或在監裡，你們沒有來探

hóspitem, aut nudum, aut infirmum, aut in cárcere, et non ministrávimus tibi? Tunc respondébit illis, dicens: Amen, dico vobis: Quámdu non fecístis uni de minóribus his, nec mihi fecístis. Et ibunt hi in supplicium ætérum: iusti autem in vitam ætéram.

詠 118 : 18 , 26 , 73

Levábo óculos meos, et considerábo mirábilia tua, Dómine, ut dóceas me iustítias tuas: da mihi intelléctum, et discam mandáta tua.

Múnera tibi, Dómine, obláta sanctífica: nosque a peccatórum nostrórum máculis emúnda. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens æéterne Deus: Qui corporáli ieiúnio vítia cómpimis, mentem élevas, virtútem largíris et práemia: per Christum Dóminum nostrum. Per quem maiestátem tuam laudant Angeli, adórant Dominationes, tremunt Potestátes. Cæli cælorúmque Virtútes, ac beáta Séraphim, sócia exsultatióne concélebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admítte iúbeas, deprecámur, súpplíci confessióne dicéntes:

望我。』那時，他們也要回答說：『主啊！我幾時見了你饑餓，或口渴，或作客，或赤身露體，或有病，或坐監，而我們沒有給你效勞？』那時，君王回答他們說：『我實在告訴你們：凡你們沒有給這些最小中的一個做的，便是沒有給我做。』這些人要進入永罰，而那些義人卻要進入永生。』

奉獻詠

主啊！求祢開明我的眼睛，透視祢法律的奇能，懇求祢用祢的章程教訓我；求祢賜我智力，為學祢的誠條。

密禱經

主，求祢祝聖我們所呈奉的獻儀，並洗去我們的罪污。因我們主……。

四旬期頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，我們時時處處頌謝祢，實是正義而必須的，屬於我們天職的，也屬我們的得救。祢藉著我們主基督，以我們於肉身上所甘受的齋苦，來遏制我們的私慾，提高我們的心靈，賜給我們功德和酬報。藉著祂（基督），對於祢的尊威，諸天神予以讚美，宰制者予以欽崇，掌權者予以敬畏，諸天萬軍和普天的異能者以及有福的熾愛者，相與歡欣而予以祝賀。求祢恩准我們的禱聲，也同他們的歌

瑪 25 : 40 , 34

Amen, dico vobis: quod uni ex
mínimis meis fecístis, mihi fecístis:
veníte, benedícti Patris mei, possidéte
parátum vobis regnum ab inítio sáeculi.

Salutáris tui, Dómine, múnere satiáti,
súpplices exorámus: ut, cuius lætámur
gustu, renovémur efféctu. Per
Dóminum nostrum.

Absólve, quæsumus, Dómine,
nostrórum víncula peccatórum: et,
quidquid pro eis merémur, propitiátus
avérte. Per Dóminum nostrum.

韻合成一起，共發虔恭的頌讚：

領主詠

我實在告訴你們：凡你們對我這些最小兄弟中的一個所做的，就是對我做的。我父所祝福的！承受自創世以來，給你們預備了的國度罷！

領主後經

主，我們於此飽享了祢的救贖恩賜之後，懇切求祢，使我們既因嘗得這聖事的神味而欣幸，也得由其神效而更新。因我們主……。

為教民誦

請眾同禱。請大家向天主俯首！
主，求祢解去我們罪惡的桎梏，並將我們應受的一切罪罰恩予免除。因我們主……。